



潘 洁

关键词: 豌豆; 黑水城文献; 西夏

- 191 -

“𧄸𧄸”二字，在以往的译文中误作“黄豆”。理由有二：其一、西夏的豆有很多种，但未出现过黄豆。除了上述《掌中珠》和汉文《杂字》里的各种豆类，西夏文《杂字》里还有“𧄸𧄸”麻豆、“𧄸𧄸”荚豆^①，《辽史》在记录西夏物产时提到，“（夏）土产大麦、荳、青稞、床子、古子蔓、咸地蓬实、苳蓉苗、小茺莢、席鸡草子、地黄叶、登厢草、沙葱、野韭、拒灰条、白蒿、咸地松实”^②。《隆平集·西夏传》曰：“西北少五谷，军兴，粮馈止于大麦、荳、青麻子之类。其民则春食鼓子蔓、碱蓬子，夏食苳蓉苗、小茺夷，秋食席鸡子、地黄叶、登厢草，冬则畜沙葱、野韭、拒霜、灰条子、白蒿、碱松子，以为岁计。”^③。无论是西夏人自己记录的文字还是辽、宋文献的间接资料里都没有提到黄豆；其二、从西夏文的音、义来看，“𧄸”、“𧄸”二字并无表示“黄”的含义，或者有相关读音。

“𪚩姐”二字译为“豌豆”，主要从字形、字音、字义三个方面来看：

字音上,黑水城文献《天盛律令》中的豌豆“𦵏𦵏”,与其它文献中的豌豆“𦵏𦵏”,音同。《天盛律令》中的“𦵏𦵏”,音为[湊庆],“𦵏”音 khij 1.36 [庆],《掌中珠》中“𦵏𦵏”的汉字标音为[湊庆]^⑨,其中“𦵏”的读音为 khij 1.36 [庆]。

[illegible]

“𩚑”、“𩚒”二字形近、音同、意同，“𩚑𩚑”与“𩚑𩚒”均为“豌豆”之意。

豌豆不仅在西夏时期的文献中有所记载，而且在敦煌文书中也有提到。《现存我国四柱结算法的最早实例——吐蕃时期沙州仓曹状上勾覆所牒研究》反映的是吐蕃占领敦煌时期，大致在 801—803 年的仓库结算方式，文书所记的粮物有，麦、大麦、粟、荳、豌豆、胡枣、荞麦、黄麻、黑豆、麻子、白面、炒、油、麦饭、米、床、草子等^⑧。其中豌豆是作为仓库结算的粮食品种。

《从敦煌文书看唐代河西地区的商品货币经济》一文，根据日本学者池田温《中国古代籍帐研究》

① 《三才杂字》，见《俄藏黑水城文献》（10），上海古籍出版社1999年，第48页。

② 《辽史》卷115，中华书局，1983年，第1524页。

③（宋）曾巩《隆平集》卷20，文渊阁《四库全书》影印本，第129册，第199页。

④（西夏）骨勒茂才《番汉合时掌中珠》（乙种本），宁夏人民出版社1998年，第20页。

⑤ (西夏) 骨勒茂才《番汉合时掌中珠》(甲种本), 宁夏人民出版社 1998 年, 第 23 页。

⑥ 同上，第 25 页。

⑦ 同上，第 26 页。

⑧《番汉合时掌中珠》(乙种本),第12页。

⑨ 《番汉合时掌中珠》（甲种本），第15页。

⑩ 《番汉合时掌中珠》（甲种本），第16页。

⑪ 史金波、白滨、黄振华《文海研究》，中国社会科学出版社1984年，第458页。

⑫ 同上，第 463 页。

⑬ 杨际平《现存我国四柱结算法的最早实例——吐蕃时期沙州仓曹状上勾覆所牒研究》，载韩国磐主编《敦煌吐鲁番出土经济文书研究》，厦门大学出版社1986年，第162~187页。

所录 211 号、219 号文书，辑录出了唐天宝年间河西部分商品的物价，其中，粟每石 210 文、270 文、320 文、340 文，小麦每石 320 文、370 文、490 文，麻每石 500 文，豌豆每石 290 文、340 文、350 文^①，从一个侧面体现了作物的产量和供求关系。

《8—10 世纪敦煌的物价》一文将八十多种物件分成十二类，按年次辑录，其中第一大类粮价中，有小麦、青麦、粟、床、豌豆、粟米折比、面麦折比、面麸折比^②。

《天盛律令》中豌豆是京城五郡县之一华阳县交纳的土地税，尽管现在对华阳县具体地望的考察并没有定论，但是应该距今天的宁夏银川市不会太远，豌豆作为政府规定上交的税粮，必然会大量的种植。后唐、辽时期的文献中也有将豌豆作为税粮征收的相关记载。《五代会要》后唐天成四年（929 年）五月户部规定，幽定、镇沧、晋隰、慈密、青邓、淄莱、邠宁庆衍七处“节候尤晚”的地区，夏税的征收期限，乃是“豌豆六月十日起征，至九月纳足”^③。《辽史拾遗》卷十五引《宣府镇志》：“契丹统和十八年（1000 年），诏北地节候颇晚，宜从后唐旧制，大小麦、豌豆，六月十日起征，至九月纳足”^④。辽从后唐旧制，以豌豆作税粮，为西夏以此征税提供了先例。

（作者通讯地址：宁夏大学西夏学研究院 银川 750021）

① 郑学檬《从敦煌文书看唐代河西地区的商品货币经济》，载韩国磐主编《敦煌吐鲁番出土经济文书研究》，第 319~343 页

② 唐耕耦《8—10 世纪敦煌的物价》，载陈国灿、陆庆夫编《中国敦煌学百年文库》（历史卷 2），甘肃文化出版社 1999 年，第 240~259 页。

③（宋）王溥《五代会要》卷 25，中华书局，1998 年，第 306 页。

④ 厉鹗《辽史拾遗》卷 15，转引漆侠、乔幼梅编《辽夏金经济史》，保定：河北大学出版社 1998 年，第 144 页。